

# J. HAYDN

Sinfonie in C

Symphony in C major

»L'Ours«

Hob. I:82

Herausgegeben von / Edited by  
Sonja Gerlach  
Klaus Lippe

Urtext der Joseph Haydn-Gesamtausgabe  
Urtext of the Joseph Haydn Complete Edition

Partitur / Score



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha  
BA 4690

ORCHESTRA

Flauto I, Oboe I, II, Fagotto I, II;  
Corno I, II o Clarino I, II;  
Timpani; Archi

Aufführungsdauer / Duration: ca. 27 min.

Zu vorliegender Ausgabe ist das Aufführungsmaterial (BA 4690) erhältlich.

The complete performance material (BA 4690) is available for this work.

Urtextausgabe aus der im G. Henle Verlag München erschienenen Gesamtausgabe *Joseph Haydn Werke*,  
herausgegeben vom Joseph Haydn-Institut, Köln, Reihe I, Band 13: *Pariser Sinfonien*, 2. Folge,  
vorgelegt von Sonja Gerlach und Klaus Lippe.

Urtext edition from the Complete Edition *Joseph Haydn Werke Series I*, Volume 13, 2nd Group: *Pariser Sinfonien*,  
issued by the *Joseph Haydn Institut*, Cologne, published by G. Henle Verlag, Munich,  
edited by Sonja Gerlach and Klaus Lippe.

---

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany  
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.  
Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
ISMN M-006-53418-0

# VORWORT

Joseph Haydn komponierte die Sinfonie 82 Anfang des Jahres 1786 als eine der sechs sogenannten „Pariser“ Sinfonien für den *Concert de la Loge Olympique*, seit 1781 der wichtigste Konzertveranstalter in Paris neben dem berühmten *Concert spirituel*. Haydn ist nie nach Paris gereist; ob er über den Musikgeschmack in der fernen Metropole und über die große Besetzung sowie das hohe Niveau des Orchesters informiert war, für das er komponierte, ist nicht bekannt. Jedenfalls hat er die dortigen Verhältnisse nicht berücksichtigt, sondern die Werke ganz auf die Gegebenheiten am Schloss Eszterháza zugeschnitten, wo er die Pariser Sinfonien auch zuerst aufführte. So setzte er z. B. die in Paris beliebten Klarinetten nicht ein, da sie in der Esterházy'schen Hofkapelle nicht zur Verfügung standen. Die Besetzung mit Pauken und Trompeten war bei Haydn mit den ‚festlichen‘ Tonarten C- und D-Dur verbunden, und so werden nur in zwei Pariser Sinfonien, in Nr. 86 (D-Dur) und der hier vorliegenden Nr. 82 (C-Dur), Trompeten und Pauken verlangt. Das Autograph zu Sinfonie 82 schreibt allerdings alternativ Hörner *oder* Trompeten zu den Pauken vor.<sup>1</sup>

Der Beiname zu Sinfonie 82 „L'Ours“ („Der Bär“) geht nicht auf Haydn zurück; ebensowenig scheint er französischen Ursprungs zu sein, wie man vermuten könnte. Das Bild des Bären ist zum ersten Mal 1788 in Verbindung mit der Sinfonie überliefert: Heinrich Philipp Bosslers *Musikalische Anthologie für Kenner und Liebhaber* aus diesem Jahr enthält eine Klavierbearbeitung des Finales, die mit „Bären-Tanz“ überschrieben ist. Auch in Ernst Ludwig Gerbers *Neuem historisch-biographischen Lexikon der Tonkünstler (1812–1814)* findet sich der Hinweis: „In [dieser Sinfonie] kommt am Ende der Bären-Tanz vor.“ Offensichtlich rief das Thema des Finalsatzes mit den wiederkehrenden Drehfiguren und

den stampfenden Borduntönen die Assoziation eines Tanzbären hervor, wie er von einer Drehleier begleitet auf Jahrmärkten vorgeführt wurde.

Die vorliegende Partitur ist ein Nachdruck aus der Gesamtausgabe *Joseph Haydn Werke*, herausgegeben vom Joseph Haydn-Institut, Köln.<sup>2</sup> Die Edition folgt so weit wie möglich Haydns Autograph (Paris, Bibliothèque nationale de France, Bestände des Conservatoire de Musique). Als Nebenquelle diente die vom Komponisten signierte Stichvorlage für die Londoner Erstaussgabe, die 1788 bei William Forster erschien (Kopistenabschrift in Stimmen; London, The British Library). Über weitere Abschriften und Drucke, über Haydns Korrekturen im Autograph und die Lesarten im einzelnen informiert der Kritische Bericht der Gesamtausgabe. In den Fußnoten zur Partitur wird auf besondere Zweifelsfälle hingewiesen. Im 1. Satz in T. 54 hat Haydn im Autograph das ursprünglich in der Paukenstimme notierte *c* zu *G* korrigiert, in T. 53 aber (offenbar versehentlich) die Note *G* stehen lassen. Im 4. Satz, T. 207, korrigierte Haydn im Autograph in Violino I im vierten Achtel *f''* zu *d''*. Möglicherweise vergaß er dabei, diese Korrektur auf die mit Violino I unisono geführten Stimmen von Flöte und Oboe I zu übertragen.

Im Autograph fehlende Zeichen sind in der vorliegenden Partitur in runden Klammern ( ) ergänzt, wenn sie in der Londoner Stichvorlage vorhanden sind, sie stehen in eckigen Klammern [ ], wenn es sich um Zusätze der Herausgeber handelt. Spitze Klammern < > kennzeichnen Stellen, die im Autograph nicht ausgeschrieben sind, sondern durch Verweis auf eine andere Stimme angegeben sind (z. B. *col Basso* oder *col Violino I*).

Christin Heitmann

1 Nur in der Wiener Erstaussgabe (Artaria) gibt es Stimmen für beide Instrumente; in der Pariser Erstaussgabe (Imbault, nach dem Autograph gestochen) sowie in den wichtigsten Abschriften finden sich lediglich Hornstimmen.

2 Reihe I, Band 13, Pariser Sinfonien, 2. Folge, herausgegeben von Sonja Gerlach und Klaus Lippe, G. Henle Verlag, München 1999, mit Kritischem Bericht.

# PREFACE

Joseph Haydn composed his Symphony No. 82 in the early part of 1786. It is one of the six so-called “Paris Symphonies” that he wrote for the Concert de la Loge Olympique, the leading concert organizer in Paris from 1781, along with the famous Concert spirituel. Haydn himself never set foot in Paris, and it is not known whether he was informed about the musical taste in this distant city or the large size and high quality of the orchestra he wrote for. Whatever the case, he did not take these local circumstances into account, but tailored the works entirely to suit conditions at Esterháza Palace, where he also gave the Paris Symphonies their first hearings. For example, though popular in Paris, he did not call for clarinets since they were unavailable in the Esterházy court orchestra. As he associated trumpets and kettledrums with the “festive” keys of C and D major, they occur in only two of the Paris symphonies: No. 86 (D major) and the present No. 82 (C major). All the same, his autograph score of Symphony No. 82 specifies horns as an alternative to trumpets along with the kettledrums.<sup>1</sup>

The nickname given to Symphony No. 82, “*L’Ours*” (“The Bear”), did not originate with Haydn; nor, despite appearances to the contrary, is it of French provenance. The first time that the symphony was associated with the image of a bear occurred in May 1788, when Heinrich Philipp Bossler’s *Musikalische Anthologie für Kenner und Liebhaber* included a piano reduction of the finale under the heading of *Bären-Tanz* (“Bear Dance”). Ernst Ludwig Gerber’s *Neues historisch-biographisches Lexikon der Tonkünstler* (1812–14) later stated that “the Bear Dance comes at the end of this symphony.” Apparently the theme of the finale, with its recurrent twirling figures and pounding *bourdon* bass,

kindled associations with dancing bears of the sort presented at village fairs to the accompaniment of a hurdy-gurdy.

The present score is reprinted from the complete edition, *Joseph Haydn Werke*, edited by the Joseph Haydn Institute in Cologne.<sup>2</sup> This version adheres as closely as possible to Haydn’s autograph score, preserved among the holdings of the Conservatoire de Musique at the Bibliothèque nationale de France, Paris. The engraver’s copy with authorial signature used for the London first edition, published by William Forster in 1788 (copyist’s set of parts, The British Library, London), was consulted as a secondary source. Detailed information on other manuscripts and prints, Haydn’s corrections in the autograph, and alternative readings can be found in the *Kritischer Bericht* to the complete edition. Footnotes in the score refer to particular cases of doubt. In bar 54 of the first movement, Haydn changed the original *c* in the kettledrum part of the autograph score to *G* but left the *G* standing in bar 53, evidently by mistake. In bar 207 of the finale he changed the fourth eighth-note in Violino I from *f*’ to *d*’. In doing so, he may have forgotten to add this correction to the flute and first oboe parts, which play in unison with Violino I.

Signs missing in the autograph have been added to the present score in parentheses ( ) if they occur in the London engraver’s copy, and in square brackets [ ] if they represent editorial additions. Angle brackets < > indicate passages not written out in the autograph but marked with a cross-reference to another part, e. g. *col Basso* or *col Violino I*.

Christin Heitmann  
(translated by J. Bradford Robinson)

1 Only the Viennese first edition, published by Artaria, has parts for both instruments. The Parisian first edition, engraved from the autograph by Imbault, and the most important copyists’ manuscripts only contain parts for horns.

2 Series I, volume 13: *Pariser Sinfonien*, 2nd group, ed. Sonja Gerlach and Klaus Lippe (Munich: G. Henle Verlag, 1999), with *Krit. Bericht*.